

**GEMEINDE FREIENFELD**

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



**COMUNE DI CAMPO DI TRENŠ**

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

FESTLEGUNG DER KRITERIEN FÜR DIE  
RÜCKZAHLUNG VON TAGESSÄTZEN FÜR IN  
ALTERSHEIMEN UNTERGEBRACHTEN PER-  
SONEN

DETERMINAZIONE CRITERI PER IL  
RIMBORSO DELLE RETTE DELLE CASE DI  
RIPOSO DA PARTE DEGLI OBBLIGATI  
AGLI ALIMENTI

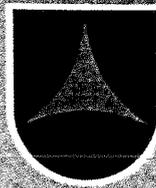
WESENTLICHER UND INTEGRIERENDER  
BESTANDTEIL DES RATSBSCHLUSSES  
NR. 38 vom 20.10.1994

PARTE ESSENZIALE ED INTEGRANTE  
DELLA DELIBERA CONSILIARE N.38 del  
20.10.1994

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO  
Dr. Ferdinand Rainer

DER GEMEINDESEKRETÄR/IL SEGRETARIO COMUNALE  
Gabriela Kerschbaumer



**FESTLEGUNG DER KRITERIEN FÜR DIE RÜCKZAHLUNG VON TAGESSÄTZEN FÜR DIE IN ALTERSHEIMEN UNTERGEBRACHTEN PERSONEN**

1. Falls ein Heimgast nicht in der Lage ist, die Heimkosten selbst zu bezahlen, müssen laut Art.433 und ff. des BGB die unterhaltsverpflichteten Verwandten die Heimkosten ergänzen oder sie voll bezahlen.

2. Bei der Bemessung der finanziellen Möglichkeiten der unterhaltspflichtigen Personen wird von ihrem monatlichen Einkommen das laut L.G. Nr. 69/73 und nachfolgenden Abänderungen und diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen berechnete Lebensminimum für die Familie sowie eventuelle andere Lasten aus Verpflichtungen höheren Grades oder aus solchen, die vom Gesetz vorgehene oder durch richterliches Urteil zugunsten anderer Personen dem Unterhaltspflichtigen auferlegt worden sind, abgezogen. Zur Unterhaltspflicht wird nur das verbleibende Einkommen im Ausmaß von 20 % (zwanzig Prozent) herangezogen.

Bei der Berechnung des Lebensminimums des Unterhaltsverpflichteten werden sowohl die von ihm bezahlte Miete oder Untermiete im eventuellen Ausmaß sowie Kondominiums-spesen wie auch die Raten des geforderten Darlehens für den Bau oder den Ankauf der Erstwohnung samt entsprechenden Zinsen berücksichtigt.

Bei der Berechnung des Lebensminimums des Unterhaltspflichtigen werden nicht die Anteile jener zusammenlebenden Familienangehörigen berechnet, welche nicht zum Unterhalt verpflichtet sind.

3. Zur Berechnung des Familieneinkommens der Enkel, der Eltern, der Schwiegersöhne/Schwiegertöchter, des Schwiegervaters/der

**DETERMINAZIONE DEI CRITERI PER IL RIMBORSO DELLE QUOTE GIORNALIERE PER PERSONE OSPITATE NELLE CASE DI RIPOSO**

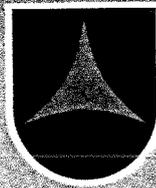
1. Le persone obbligate agli alimenti sono tenute ad integrare la retta o a corrisponderla interamente, ai sensi dell'art.433 e segg. del C.C., nel caso in cui l'ospite della casa di riposo non sia in grado, con i propri mezzi, di provvedere.

2. Nella valutazione delle possibilità economiche delle persone obbligate agli alimenti va detratto dal reddito mensile delle stesse il minimo vitale familiare calcolato nei modi di cui alla L.P. nr. 69/73 e successive modificazioni e regolamenti di esecuzione, nonché eventuali ulteriori oneri derivanti da obblighi di grado anteriore, oppure stabiliti da norme vigenti od imposti dall'autorità giudiziaria nei confronti di altre persone. Viene quindi assoggettato all'obbligo degli alimenti il reddito al netto delle suddette detrazioni nella misura del 20 % (venti per cento).

Nel conteggio del minimo vitale dell'obbligato agli alimenti vengono considerati sia il fitto o subaffitto dallo stesso pagato nel suo reale ammontare incluse le spese condominiali, sia le rate del mutuo agevolato per la costruzione o l'acquisto della prima abitazione con i relativi interessi.

Nel conteggio del minimo vitale dell'obbligo non vengono prese in considerazione le quote di qui familiari conviventi che non sono obbligati agli alimenti.

3. Per la determinazione del reddito familiare dei nipoti, dei genitori, del genero/della nuora, del suocero/della suocera, dei



Schwiegermutter und der Brüder/Schwestern werden nur 60% deren Einkommen in Betracht gezogen.

Der Beitrag zu Lasten der unterhaltspflichtigen Personen wird jährlich festgesetzt, und zwar aufgrund der von den verpflichteten Verwandten eingereichten Unterlagen über das Einkommen des Vorjahres.

Falls aus den Unterlagen über das Einkommen der Enkel, der Eltern, der Schwiegersöhne/Schwiegertöchter, des Schwiegervaters/der Schwiegermutter und der Brüder/Schwestern hervorgeht, daß das Einkommen geringer ist als das Doppelte der NISF-Mindestrente für nichtselbstständige Arbeitnehmer (Art.22 des L.G. 77/73), werden die Unterlagen über das Einkommen erst fünf Jahre nach der letzten Feststellung wieder angefordert.

Obiges unter der Bedingung, daß diese nicht mit anderen Personen zusammenwohnen, die wiederum zum Unterhalt derselben Person verpflichtet sind.

Die unterhaltspflichtigen Personen, welche sich in der oben geschilderten Lage befinden, sind verpflichtet, der Gemeinde allfällige Erhöhungen des Einkommens mitzuteilen.

Sollte eine nicht der Gemeinde gemeldete Einkommenserhöhung festgestellt werden, kann die Gemeinde eine Nachzahlung für den Zeitraum verlangen, in welchem der Verpflichtete in der Lage war, seinen Beitrag zu bezahlen.

4. Berechnet wird das monatliche Einkommen, indem das besteuerebare Jahreseinkommen - nach Abzug der Einkommenssteuer - durch 12 dividiert wird. Das besteuerebare Jahreseinkommen ist den Unterlagen zu entnehmen, die der Unterhaltspflichtige vorweisen muß; es sei denn, daß es durch die Gemeindeverwaltung ermittelt wird. Der ungedeckte Heimkostenteil wird zu Lasten der Gemeinde übernommen,

fratelli/delle sorelle, si tiene conto solo del 60% delle entrate.

Il contributo a carico dei parenti obbligati agli alimenti sarà stabilito di anno in anno in base al reddito dell'anno precedente a cui si riferisce il conteggio, prodotto dai familiari obbligati.

Se dalla documentazione dei redditi percepiti dei nipoti, dei genitori, del genero/della nuora, del suocero/della suocera, dei fratelli/delle sorelle, risulta che essi dispongono di un reddito inferiore al doppio della pensione minima dei lavoratori non autonomi erogata dall' INPS di cui all'art.22 della L.P. 77/73, la documentazione riguardante il reddito viene richiesto nuovamente cinque anni dopo l'ultimo accertamento.

Questo però a condizione che non convivano con altre persone tenute a prestare gli alimenti alla stessa persona.

I parenti obbligati agli alimenti nelle condizioni previste dal comma precedente sono tenute ad avvisare l'Ufficio Comunale qualora subentrasse una maggiorazione delle entrate.

Messo il caso che si accerti una maggiorazione delle entrate di un obbligato senza che questo l'avesse segnalata al Comune, il Comune può richiedere gli arretrati per quel periodo per cui il parente era in grado di contribuire.

4. Il reddito mensile si calcola dividendo per 12 il reddito annuo imponibile al netto dell'I.R.P.E.F., risultante dai documenti forniti dall'obbligato agli alimenti, o accertato dall'Amministrazione Comunale. La quota parte retta scoperta sarà assunta a carico del Comune previa delibera da assumersi di volta in volta.



und zwar mit Beschluß, der von Fall zu Fall verfaßt wird.

5. Bei Sonderfällen (schwerer Krankheit, ausserordentlichen und unaufschiebbaren Ausgaben, usw.) kann der Gemeindeausschuß von Fall zu Fall eine Herabsetzung des vorgesehenen Beitrages beschließen.

6. Jedem Heimgast verbleibt für seine persönlichen Bedürfnisse, sofern er im Genuß der untenangeführten Begünstigungen ist, die Verfügbarkeit über:

- a) den Betrag entsprechend 1/3 der vom N.I.S.F. ausbezahlten Mindestrente für nicht selbstständige Arbeitnehmer, zuzüglich der gesamten 13. Monatsrate seiner Renten, Zuwendungen und Ähnlichem;
- b) einen Teil der Ersparnisse, und zwar die gesamten Ersparnisse bis zum Betrag von Lire 2.000.000.- sowie 10% der den Beitrag von Lire 2.000.000.- übersteigenden Ersparnisse.
- c) die gesamte staatliche Zulage für die Teilnehmer am I. Weltkrieg.

Die Heimkosten oder ein Teil derselben werden von der Gemeinde im Sinne des Art. 91 des E.T. der Gemeindegesetze, genehmigt mit K.D. vom 03.03.1934, Nr.383, übernommen, wenn die Gemeindeverwaltung feststellt, daß die Unterhaltsverpflichteten nach den Kriterien dieses Beschlusses nicht in der Lage sind, die Heimkosten teilweise oder voll zu bezahlen.

5. Per casi eccezionali (gravi malattie, spese straordinarie non dilazionabili, ecc.) la Giunta Comunale può deliberare di volta in volta una riduzione del contributo previsto.

6. E' fatta salva all'ospite della casa di riposo, per le sue esigenze personali, la disponibilita' qualora in godimento:

- a) della somma corrispondente ad 1/3 dell'ammontare della pensione minima dei lavoratori non autonomi erogata dall'I.N.P.S., oltre a tutta la XIII. mensilita' delle sue pensioni, od assegni o simili.
- b) di parte dei suoi risparmi e cioe' di tutti i risparmi fino all'importo di Lire 2.000.000.- piu' il 10% dei risparmi eccedenti l'importo di Lire 2.000.000.-
- c) di tutto l'assegno statale corrisposto ai combattenti della I guerra mondiale.

La retta o parte di essa sara' assunta dal Comune ai sensi dell'art.91 del T.U.L.C.P. approvato con R.D. del 03.03.1934, nr.383, nel caso in cui l'Amministrazione Comunale accerti che, secondo i criteri di cui alla presente deliberazione, gli obbligati agli alimenti non siano in grado di integrare o pagare la retta.